

## Vocabulaire des livres et de la littérature

### אוֹצָר מְלִים : סְפָרִים וְסִפְרוֹת

otsare milime : sfarime vesifroute

#### Français - Hébreu

agréable	méhané	מְהֵנָה
allégorie	aléguoria	אֶלְגוֹרִיָּה
amusant	mesha'shéa'	מְשַׁעֲשֵׂעַ
appendice	nissepah'	נִסְפָּח
arrière-plan	rèka'	רֶקַע
auteur, auteure	meh'abère, meh'abèrète	מְחַבֵּר, מְחַבֶּרֶת
autobiographie	otobiografia	אוֹטוֹבִיּוֹגְרַפְיָה
autobiographique	otobiografi	אוֹטוֹבִיּוֹגְרַפִּי
aventure	harepatkah	הֶרְפֶּתְקָה
ballade	balda	בַּלְדָּה
bande dessinée	komiks, âlilone	קוֹמִיקְס, עֲלִילוֹן
bestseller	rave mekhère	רֶב-מְכָר
bibliographie	bibliografiah	בִּיבְלִיּוֹגְרַפְיָה
bibliothécaire	safrane, safranite	סִפְרָן, סִפְרָנִית
bibliothèque	sifriya	סִפְרִיָּה
biographie	biografia	בִּיּוֹגְרַפְיָה
biographique	biografi	בִּיּוֹגְרַפִּי
chapître	pèrèke	פְּרָק
chef-d'oeuvre	yetsirate mofète	יְצִירַת מוֹפֵת
chercheur de trésors	meh'apesse otsarote	מְחַפֵּשׁ אוֹצְרוֹת
chevalier, noble	abire	אַבִּיר
classique	klassi	קְלָסִי

comique	komi	קומי
comparaison	dimouye	דמוי
comédie	komédia	קומדיה
concis	tametsiti	תמציתי
conte	ma'assé, sipoure	מעשה, ספור
conte folklorique	sipoure, agadate âme	ספור / אגדת עם
conte pour enfants	ma'assiah	מעשהיה
conte pour enfants	aguadate yeladime	אגדת ילדים
contenu	tokhène	תוכן
conteur	messapère sipourime	מספר ספורים
controversé	shanouye bemah'lokète	שנוי במחלוקת
convaincant	meshakhné'a	משכנע
copie	ôtôke	עותק
courant de conscience	zèrème toda'ah	זרם תודעה
couverture	âtifah	עטיפה
couverture	krikhah kashah	כריכה קשה
critique	bikorti	בקורתי
critique	mevakère, mevakèrète	מבקר, מבקרת
critiquer	levakère	לבקר, בקר
créer	litsore	ליצור, יצר
description	téoure	תאור
dictionnaire	milone	מלון
didactique	didakti	דידקטי
digne de confiance, fiable	meheymane	מהימן
distrayant	mévadère	מבדר
distributeur	mefitsse, mefitssa	מפיץ, מפיצה

distribution	hafatssah	הַפְצָה
dramatique	dramati	דְרַמָּטִי
dramaturge	mah'azaye, mah'azaïte	מַחְזָאִי, מַחְזָאִית
drame	dramah	דְרָמָה
droits d'auteurs	zkhoyote yotsrime	זְכוּיוֹת יוֹצְרִים
décrire	letaère	לְתַאֵר, תַאֵר
dédicace	hakdashah	הַקְדָּשָׁה
détective	balashe, balashite	בַּלְשֵׁי, בַּלְשִׁית
dévoreur de livres	tola'ate sefarime	תּוֹלַעַת סְפָרִים
encyclopédie	ènetsiklopédiah	אֶנְצִיקְלוֹפֵדִיָּה
ennuyeux	mesha'amème	מְשַׁעֲמֵם
espion	méraguèle, méraguèlète	מַרְגָּל, מַרְגָּלֵת
essai	massah	מָסָה
explorateur	megualé ôlame	מְגַלֵּה עוֹלָם
exprimer	levaté	לְבַטֵּא, בִּטֵּא
exprimer	léhabia'	לְהַבִּיעַ, הִבִּיעַ
extra-terrestre	yitsoure mikokhave ah'ère	יְצוּר מְכוּכָב אַחַר
fable	mashale	מָשָׁל
fantaisie	fanetaziah	פְּנִטְזִיָּה
fantôme, esprit	rouah' refaïme	רוּחַ רְפָאִים
fatigant	meyagué'a	מֵיגַעַ
fiction	ssiporète	סְפוּרֶת
flashback	flasback	פְּלִשְׁבָק
fée	piyah	פִּיָּה
genre	souguah, janère	סוּגָה, זָ'אנֵר
glossaire	mounah'one	מִנְחוֹן

guide	sèfère êzère	סַפֵּר עֵזֶר
guide de conversation	sih'one	שִׁיחוֹן
guide touristique	madrikhe tiyoulime	מְדַרְיֵן טִיּוּלִים
géant	ânake	עֲנָק
histoire	SSIPoure	סַפּוּר
histoire courte	sipoure katsare	סַפּוּר קְצָר
histoire d'amour	sipoure ahavah	סַפּוּר אַהֲבָה
histoire, récit	âlilah	עֲלִילָה
historique	hisstori	הִיסְטוֹרִי
horreur	eymah	אֵימָה
humoristique	houmorissti	הוּמוֹרִיסְטִי
héros	guibore, guiborah	גִּבּוֹר, גִּבּוֹרָה
idéalisme	idéalisme	אִידֵאָלִיזְם
illustrer	léayère	לְאַיֵר, אֵיֵר
imaginaire	dimyoni	דְּמִיוֹנִי
imagination	dimyone	דְּמִיוֹן
imaginer	ledamyène	לְדַמְּיֵן, דְּמִיֵּן
index	maftéah'	מִפְתָּח, אֵינְדֵּקְס
inspiration	hashraah	הַשְׂרָאָה
interessant	me'anyène	מְעִיֵּן
introduction	mavo	מְבּוֹא
inventer	lehametssi	לְהַמְצִיא, הַמְצִיא
inventé	badouye	בְּדוּי
ironie	ironia	אִירוֹנְיָה
ironique	ironi	אִירוֹנִי
jeu de mots	misseh'ake milime	מְשַׁחֵק מְלִים

journal intime	yomane	יומן
lecteur, lectrice	koré, korète	קורא, קוראת
ligne	shourah	שוּרָה
littéraire	sifrouti	ספרותי
livre	sèfère	סֵפֶר
livre cartonné	âtifate maguène	עֲטִיפַת מָגֵן
livre d'histoire	sèfère hisstoria	סֵפֶר הַיְסְטוֹרִיָּה
livre de cuisine	sèfère bishoule	סֵפֶר בְּשׂוּל
livre de mémoires	sèfère zikhronote	סֵפֶר זְכוֹרוֹנוֹת
livre de recettes	sèfère matekonime	סֵפֶר מֵתְכוּנִים
livre de référence	sèfère îyoune	סֵפֶר עֵיוֹן
livre à suspens	moth'ane, sèfère méta'h'	מוֹתֶחֶן, סֵפֶר מֵתַח
livre électronique	sèfère elektroni	סֵפֶר אֶלֶקְטְרוֹנִי
lyrique	liri	לִירִי
légende	aguadah	אַגָּדָה
magicien(e)	kossème, kossèmète	קוֹסְמֵם, קוֹסְמֵת
maison d'édition	hotsaate sefarime	הוֹצָאָת סְפָרִים
manuel scolaire	sèfère limoude	סֵפֶר לְמוֹד
manuscrit	ktave yade	כְּתָב יָד
monstre	miflètsète	מִפְלֵצֶת
musical	mouzikali	מוּזִיקָלִי
mythologie	mitologuiah	מִיתוֹלוֹגְיָה
métaphore	métaforah	מֵטֶפוֹרָה
nain	guamade	גַּמָּד
narrateur	messapère	מְסַפֵּר
nom	shème	שֵׁם

nom de plume, pseudonyme	shème badouye / sifrouiti	שֵׁם בְּדוּי, שֵׁם סְפְרוּתִי
nouvelle	novella	נוּבֵלָה
novateur	h'adeshani	חֲדָשָׁנִי
oeuvre	yetsirah	יְצִירָה
ogre	ânake okhèle adame	עֲנַק אֲכַל אָדָם
original	mekori	מִקּוֹרִי
personnage	demoute	דְּמוּת
personnification	haanashah	הַאֲנָשָׁה
pirate	shodède yame, pirate	שׂוֹדֵד יָם, פִּירָט
pièce de théâtre	mah'azé	מַחֲזָה
point de vue	nékoudate tatsepite	נִקְדַּת תַּצְפִּית
pompeux, exagéré	menoupah', bomebassti	מְנַפֵּחַ, בּוֹמְבַסְטִי
poème	shire, poéma	שִׁיר, פּוֹאֵמָה
poésie	shirah	שִׁירָה
poète	meshorère, meshorèrète	מְשׁוֹרֵר, מְשׁוֹרֶרֶת
poétique	piyouti	פִּיוּטִי
première de couverture	âtifah kidemite	עֲטִיפָה קְדָמִית
prince, princesse	nassikhe, nessikha	נָסִיךְ, נְסִיכָה
prologue	pètah' davare, prologue	פְּתַח דְּבַר, פְּרוֹלוֹג
prose	prozah	פְּרוֹזָה
prose	prozah	פְּרוֹזִיָּה
préface	hakdamah	הַקְּדָמָה
psychologique	pssikhologui	פְּסִיכּוֹלוֹגִי
publication	hotsaah laore	הוֹצָאָה לְאוֹר
publier	léhotssi laore	לְהוֹצִיא לְאוֹר, הוֹצִיא
quatrième de couverture	âtifah ah'orite	עֲטִיפָה אַחֲרִית

raconter	lessapère	לְסַפֵּר, סִפֵּר
reliure	krikhah	כְּרִיכָה
ressentir	léhareguishe	לְהִרְגִישׁ, הִרְגִישׁ
rime	h'arouze	חָרוּז
roi, reine	melekhe, malka	מֶלֶךְ, מַלְכָּה
roman	romane	רוֹמָן
roman d'espionnage	romane riguoule	רוֹמָן רִגוּל
roman policier	romane balashi	רוֹמָן בַּלְשִׁי
romance	romanezah	רוֹמָנְסָה
romantique	romaneti	רוֹמָנְטִי
réalisme	réalisme	רְאָלִיזְם
réaliste	metsiouti, réalisti	מְצִיאוּתִי, רְאָלִיסְטִי
rédigier	leh'abère	לְחַבֵּר, חִבֵּר
saga	ssaguah	סָגָה
saisissant, captivant	meratèke	מְרַתֵּק
satire	satira	סַטִירָה
science fiction	mada' bidyoni	מִדַּע בְּדִיוֹנִי
sensibilité	reguisoute	רְגִישׁוּת
sirène	bétoulate yame	בְּתוּלַת יָם
sonata	sonata	סוֹנָטָה
sorcier(e)	mekhasèfe, mekhashèfa	מְכַשֵּׁף, מְכַשֵּׁפָה
spirituel, piquant	shanoune	שָׁנוּן
strophe	bayite	בַּיִת
style	siguenone	סִגְנוֹן
sujet	nossé	נוֹשֵׂא
symbolique	simli, simeboli	סִמְבּוֹלִי, סִמְבּוֹלִי

tendancieux	meguamati	מגמתִי
thème	thèma, nossé merkazi	תְּמָה, נושא מְרָכְזִי
titre	kètère	כְּתָר
tome, volume	kèrèkhe	כְּרָךְ
tourner les pages	ledafedèfe	לְדַפְדֹּף, דְּפַדֵּף
traducteur	metarguème, metarguèmète	מְתַרְגֵּם, מְתַרְגְּמֵת
traduire	letarguème	לְתַרְגֵּם, תַּרְגַּם
tragique	tragui	טְרָגִי
tragédie	traguédia	טְרַגְדִּיָּה
unicorne	h'ade kèrène	חַד-קַרְנָן
vampire	ârpade	עַרְפֹּד
verset, vers	passouke	פָּסוּק
versification	h'ariza	חֲרִיזָה
écrire	likhetove	לְכַתֵּב, כָּתַב
écrits	ketavime	כְּתָבִים
écrivain fantôme	sofère tslalime	סוֹפֵר צֶלְלִים
écrivain, écrivaine	sofère, sofèrète	סוֹפֵר, סוֹפֶרֶת
éditer	la'arokhe	לְעַרְךָ, עִרְךָ
éditeur	motsi laore	מוֹצִיא לְאוֹר
édition	mahadourah	מַהְדוּרָה
élogie	kinah	קִינָה
épilogue	sof davare, épilogue	סוֹף דָּבָר, אֶפִּילוּג
épique	épi	אֶפִּי
épopée	èposse	אֶפּוֹס



Hébreu - Français

idéalisme	idéalisme	אִידֵאָלִיזְם
ironie	ironia	אִירוֹנְיָה
ironique	ironi	אִירוֹנִי
horreur	eymah	אֵימָה
encyclopédie	ènetsiklopédiah	אֶנְצִיקְלוֹפֶּדְיָה
épique	épi	אֶפִּי
épopée	èposse	אֶפּוֹס
chevalier, noble	abire	אֶבִּיר
conte pour enfants	aguadate yeladime	אֶגְדַּת יְלָדִים
légende	aguadah	אֶגְדָּה
allégorie	aléguoria	אֶלְגוֹרְיָה
autobiographie	otobiografia	אוֹטוֹבִיוֹגְרַפְיָה
autobiographique	otobiografi	אוֹטוֹבִיוֹגְרַפִּי
sirène	bétoulate yame	בְּתוּלַת יָם
bibliographie	bibliografiah	בִּיבְלִיוֹגְרַפְיָה
biographie	biografia	בִּיוֹגְרַפְיָה
biographique	biografi	בִּיוֹגְרַפִּי
critique	bikorti	בְּקוֹרְתִי
strophe	bayite	בַּיִת
inventé	badouye	בְּדוּי
détective	balashe, balashite	בַּלְשָׁ, בַּלְשִׁית
ballade	balda	בַּלְדָּה
héros	guibore, guiborah	גְּבוּרָה, גְּבוֹרָה
nain	guamade	גַּמָּד

personnage	demoute	דמות
drame	dramah	דְרָמָה
dramatique	dramati	דְרָמָטִי
didactique	didakti	דִידַקְטִי
imagination	dimyone	דְמִיּוֹן
imaginaire	dimyoni	דְמִיּוֹנִי
comparaison	dimouye	דְמוּי
distribution	hafatssah	הַפְצָה
historique	hisstori	הִיסְטוֹרִי
personnification	haanashah	הַאֲנָשָׁה
préface	hakdamah	הַקְדָּמָה
dédicace	hakdashah	הַקְדָּשָׁה
aventure	harepatkah	הַרְפָּתָקָה
inspiration	hashraah	הַשְׂרָאָה
maison d'édition	hotsaate sefarime	הוֹצָאת סְפָרִים
publication	hotsaah laore	הוֹצָאָה לָאוֹר
humoristique	houmorissti	הוּמוֹרִיסְטִי
droits d'auteurs	zkhoyote yotsrime	זְכוּיוֹת יוֹצְרִים
courant de conscience	zèreme toda'ah	זָרָם תּוֹדָעָה
versification	h'ariza	חֲרִיזָה
unicorne	h'ade kèrène	חַד-קַרְנָן
novateur	h'adeshani	חֲדָשָׁנִי
rime	h'arouze	חֲרוּז
tragique	tragui	טְרַגִּי
tragédie	traguédia	טְרַגְדִּיָּה
chef-d'oeuvre	yetsirate mofète	יְצִירַת מוֹפֵת

oeuvre	yetsirah	יצירה
extra-terrestre	yitsoure mikokhave ah'ère	יצור מְכוּכָב אַחַר
journal intime	yomane	יומן
reliure	krikhah	כְּרִיכָה
couverture	krikhah kashah	כְּרִיכָה קָשָׁה
manuscrit	ktave yade	כְּתָב יָד
écrits	ketavime	כְּתָבִים
tome, volume	kèrèkhe	כֶּרֶךְ
titre	kètère	כֶּתֶר
illustrer	léayère	לְאַיֵר, אֵייר
exprimer	levaté	לְבַטֵּא, בְּטֵא
critiquer	levakère	לְבַקֵּר, בְּקֵר
imaginer	ledamyène	לְדַמְיֵן, דְּמִין
tourner les pages	ledafedèfe	לְדַפְדֹּף, דְּפִדֹּף
exprimer	léhabia'	לְהַבִּיעַ, הַבִּיעַ
inventer	lehametssi	לְהַמְצִיא, הַמְצִיא
ressentir	léhareguishe	לְהַרְגִישׁ, הַרְגִישׁ
publier	léhotssi laore	לְהוֹצִיא לְאוֹר, הוֹצִיא
rédigier	leh'abère	לְחַבֵּר, חִבֵּר
raconter	lessapère	לְסַפֵּר, סִפֵּר
traduire	letarguème	לְתַרְגֵּם, תַּרְגֵּם
décrire	letaère	לְתַאֵר, תַּאֵר
créer	litsore	לְיַצֵּר, יָצַר
lyrique	liri	לִירִי
écrire	likhetove	לְכַתֵּב, כָּתַב
éditer	la'arokhe	לְעַרְךְ, עִרְךְ

distayant	mévadère	מְבַדֵּר
critique	mevakère, mevakèrète	מְבַקֵּר, מְבַקֶּרֶת
explorateur	megualé ôlame	מְגַלֵּה עוֹלָם
tendancieux	meguamati	מְגַמְתִּי
digne de confiance, fiable	meheymane	מְהֵימָן
agréable	méhané	מְהֵנָה
auteur, auteure	meh'abère, meh'abèrète	מְחַבֵּר, מְחַבֶּרֶת
chercheur de trésors	meh'apesse otsarote	מְחַפֵּשׂ אוֹצְרוֹת
fatigant	meyagué'a	מֵיגַעַע
sorcier(e)	mekhasèfe, mekhashèfa	מְכַשֵּׁף, מְכַשֶּׁפֶת
pompeux, exagéré	menoupah', bomebassti	מְנַפֵּחַ, בּוֹמְבַסְטִי
narrateur	messapère	מְסַפֵּר
conteur	messapère sipourime	מְסַפֵּר סְפוּרִים
intéressant	me'anyène	מְעַנֵּיִן
réaliste	metsiouti, réalisti	מְצִיאוֹתִי, רֵאָלִיסְטִי
espion	méraguèle, méraguèlète	מְרַגֵּל, מְרַגֶּלֶת
saisissant, captivant	meratèke	מְרַתֵּק
convaincant	meshakhné'a	מְשַׁכְּנֵעַ
ennuyeux	mesha'amème	מְשַׁעֲמֵם
amusant	mesha'shéa'	מְשַׁעֲשֵׂעַ
poète	meshorère, meshorèrète	מְשׁוֹרֵר, מְשׁוֹרֶרֶת
traducteur	metarguème, metarguèmète	מְתַרְגֵּם, מְתַרְגֶּמֶת
mythologie	mitologuiah	מִיתוֹלוֹגְיָה
dictionnaire	milone	מְלוֹן
monstre	miflètsète	מְפֻלְצֶת
jeu de mots	misseh'ake milime	מְשַׁחֵק מְלִים

distributeur	mefitsse, mefitssa	מְפִיץ, מְפִיצָה
métaphore	métaforah	מְטָפוֹרָה
roi, reine	melekhe, malka	מֶלֶךְ, מַלְכָּה
guide touristique	madrikhe tiyoulime	מְדְרִיךְ טִיּוּלִים
science fiction	mada' bidyoni	מְדַע בְּדִיוֹנִי
édition	mahadourah	מְהַדוּרָה
pièce de théâtre	mah'azé	מַחְזָה
dramaturge	mah'azaye, mah'azaïte	מַחְזָאִי, מַחְזָאִית
essai	massah	מָסָה
conte pour enfants	ma'assiah	מַעֲשֵׂיָה
conte	ma'assé, sipoure	מַעֲשֵׂה, סְפוּר
index	maftéah'	מַפְתָּח, אֵינְדֵּקְס
original	mekori	מְקוֹרִי
introduction	mavo	מְבוֹא
fable	mashale	מָשָׁל
glossaire	mounah'one	מִנְחוֹן
éditeur	motsi laore	מוֹצִיא לְאוֹר
livre à suspens	moth'ane, sèfère méta'h'	מוֹתָחָן, סֵפֶר מְתַח
musical	mouzikali	מוּזִיקָלִי
point de vue	nékoudate tatsepite	נְקוּדַת תַּצְפִּית
appendice	nissepah'	נִסְפָּח
prince, princesse	nassikhe, nessikha	נְסִיךְ, נְסִיכָה
nouvelle	novella	נוּבֵלָה
sujet	nossé	נוֹשֵׂא
style	siguenone	סִגְנוֹן
symbolique	simli, simeboli	סִמְבּוֹלִי, סִמְבּוֹלִי

bibliothèque	sifriya	סְפָרִיָּה
littéraire	sifrouiti	סְפָרוּוֹתִי
fiction	ssiporète	סְפּוֹרֶת
histoire	ssipoure	סְפּוֹר
conte folklorique	sipoure, agadate âme	סְפּוֹר / אַגַּדַת עֵם
histoire d'amour	sipoure ahavah	סְפּוֹר אַהֲבָה
histoire courte	sipoure katsare	סְפּוֹר קְצָר
livre	sèfère	סֵפֶר
livre électronique	sèfère elektroni	סֵפֶר אֶלֶקְטְרוֹנִי
bibliothécaire	safrane, safranite	סַפְרָן, סַפְרָנִית
saga	ssaguah	סָגָה
satire	satira	סַטִּירָה
livre de cuisine	sèfère bishoule	סֵפֶר בִּשּׁוּל
livre d'histoire	sèfère hisstoria	סֵפֶר הִיסְטוֹרִיָּה
livre de mémoires	sèfère zikhronote	סֵפֶר זְכוֹרונוֹת
manuel scolaire	sèfère limoude	סֵפֶר לְמוֹד
livre de recettes	sèfère matekonime	סֵפֶר מַתְכוּנִים
livre de référence	sèfère îyoune	סֵפֶר עֵיוֹן
guide	sèfère êzère	סֵפֶר עֵזֶר
sonata	sonata	סוֹנָטָה
épilogue	sof davare, épilogue	סוֹף דְּבָר, אֶפִּילוֹג
écrivain fantôme	sofère tslalime	סוֹפֵר צְלָלִים
écrivain, écrivaine	sofère, sofèrète	סוֹפֵר, סוֹפֶרֶת
genre	souguah, janère	סוּגָה, ז'אָנֶר
livre cartonné	âtifate maguène	עֲטִיפַת מָגֵן
couverture	âtifah	עֲטִיפָה

quatrième de couverture	âtifah ah'orite	עֲטִיפָה אַחֹרִית
première de couverture	âtifah kidemite	עֲטִיפָה קְדָמִית
histoire, récit	âlilah	עֲלִילָה
géant	ânake	עֲנָק
ogre	ânake okhèle adame	עֲנָק אֶכְל אָדָם
vampire	ârpade	עֲרַפָּד
copie	ôtèke	עוֹתֵק
flashback	flasback	פְּלֶשֶׁבֶק
fantaisie	fanetaziah	פַּנְטַזְיָה
psychologique	pssikhologui	פְּסִיכּוֹלוֹגְיָה
prose	prozah	פְּרוֹזָה
fée	piyah	פִּיָּה
poétique	piyouti	פִּיוּטִי
chapître	pèrèke	פְּרָק
prologue	pètah' davare, prologue	פְּתַח דְּבַר, פְּרוֹלוֹג
verset, vers	passouke	פָּסוּק
prose	prozah	פְּרוֹזָה
classique	klassi	קְלָסִי
élégie	kinah	קִינָה
comique	komi	קוֹמִי
bande dessinée	komiks, âlilone	קוֹמִיקְס, עֲלִילוֹן
comédie	komédia	קוֹמְדִיָּה
magicien(e)	kossème, kossèmète	קוֹסְמֵם, קוֹסְמֵט
lecteur, lectrice	koré, korète	קוֹרֵא, קוֹרֵאת
sensibilité	reguisoute	רְגִישׁוּת
réalisme	réalisme	רְאָלִיזְם

arrière-plan	rèka'	רַקַע
bestseller	rave mekhère	רַב-מְכָר
romantique	romaneti	רוֹמַנְטִי
romance	romanezah	רוֹמַנְסָה
roman	romane	רוֹמָן
roman policier	romane balashi	רוֹמָן בְּלָשִׁי
roman d'espionnage	romane riguoule	רוֹמָן רְגוּל
fantôme, esprit	rouah' refaïme	רוּחַ רְפָאִים
poème	shire, poéma	שִׁיר, פּוֹאָמָה
poésie	shirah	שִׁירָה
nom	shème	שֵׁם
nom de plume, pseudonyme	shème badouye / sifrouiti	שֵׁם בְּדוּי, שֵׁם סְפְרוּתִי
controversé	shanouye bemah'lokète	שְׁנוּי בְּמַחְלֻקָת
spirituel, piquant	shanoune	שְׁנוּן
pirate	shodède yame, pirate	שׂוֹדֵד יָם, פִּירָט
ligne	shourah	שׂוּרָה
guide de conversation	sih'one	שִׁיחוּן
description	téoure	תְּאוּר
thème	thèma, nossé merkazi	תְּמָה, נוֹשֵׂא מְרְכָזִי
concis	tametsiti	תְּמַצִּיתִי
contenu	tokhène	תּוֹכֵן
dévoreur de livres	tola'ate sefarime	תּוֹלַעַת סְפָרִים